

Zeitschrift: Schweizer Soldat : Monatszeitschrift für Armee und Kader mit FHD-Zeitung

Herausgeber: Verlagsgenossenschaft Schweizer Soldat

Band: 16 (1940-1941)

Heft: 34

Artikel: Neue Sanitäts-Transportmittel u. Improvisationen = Moyens nouveaux de transport sanitaire et moyens improvisés = Nuovi mezzi di trasporto sanitario e improvvisazioni

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-712702>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 01.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Gestellrucksack, durch Aufrennen der seitlichen Nahte zum Verwundeten-Transport vorbereitet.

En ouvrant les coutures latérales d'un sac de montagne pourvu d'une chaîne, on obtient un moyen de fortune pour le transport des blessés.

Sacco di montagna a telaio preparato per il trasporto di un ferito, aprendo le cuciture laterali.



Beim Tragen werden die Oberschenkel hinter den Kniekehlen durch zusammengeschaltete Ceinturons am Nacken des Trägers aufgehängt.

Pour le transport, les jambes du blessé sont soutenues au moyen de 2 ceinturons attachés l'un à l'autre et passant sur la nuque du porteur.

Per il trasporto si allacciano i cinturoni che passano dal collo del portatore sotto le cosce del ferito.



Improvisiertes Arcionireff aus Tragereis, gepolstertem Eispickel, Ceinturons und Oberschienen. Patient auch hier möglichst hoch setzen.

Une sangle, un piolet, des ceinturons et une attelle Cramer, il n'en faut pas plus pour improviser un moyen de transport à deux d'homme.

Cadola Arcioni improvisata, composta di piccozza, cinturoni e stecche Cramer. Sollevare il paziente il più possibile.

Rechts: Verlängerte Tragholme an der hinteren Bahnhälfte erlauben dem hinteren Träger durch die bessere Terrainsicht sicheres Gehen.

A droite: Le prolongement des montants à l'arrière de la civière assure, au porteur de derrière, une meilleure visibilité du terrain et lui permet une marche plus sûre.

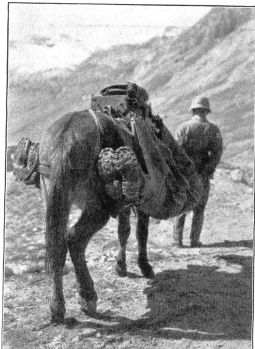
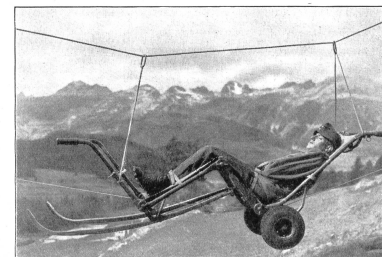
A destra: Prolungando i manici posteriori della barella si dà al secondo portatore una maggior sicurezza di marcia per l'aumentata visibilità del terreno.

Neue Sanitäts-Transportmittel u. Improvisationen

Moyens nouveaux de transport sanitaire et moyens improvisés

Nuovi mezzi di trasporto sanitario e improvisazioni

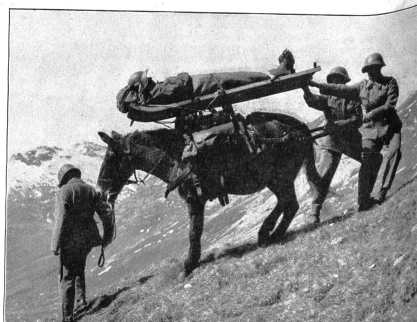
(Bilder aus der demnächst erscheinenden 2. Auflage von «Unfallhilfe und Hygiene in Alpinismus und Wintersports» von Dr. P. Gut; zur Veröffentlichung freigegeben vom Ter.Kdo. 12 am 29. 10. 40.)



Zelt-Hängemattentransport an Maultier-Bastattel; mit den Seitenlastriemen usw. wird die Last an Gesäß und Füßen hochgehalten.

Transport par bête de somme; des unités de tente accrochées au bât sont utilisées comme hamac pour le blessé dont les pieds et la taille sont soutenus par les courroies de charges latérales.

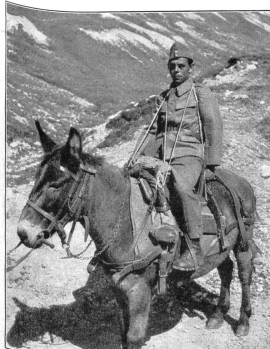
Trasporto ad amaca colla tenda appesa al basto del mulo. Il ferito è sostenuto da cinghie passanti sotto i glutei e le gambe.



Maultiertransport als Oberlast auf Kanadier-Rettungsschlitzen vermeidet das Umladen. Bastattel wird direktes Aufliegen auf der Kruppe des Trägerses verhindert.

Le blessé qui est recueilli dans une région enneigée et transporté sur une luge canadienne ne de secours, peut ensuite être chargé directement sur le bât d'une bête de somme.

Il ferito coricato in una slitta di soccorso canadese viene trasportato su mulo come carica superiore. Questo sistema evita il trasbordo dei feriti provenienti da regioni alpine. Con l'applicazione di travetti sul basto si ottiene la distanza necessaria fra il collo della bestia e la slitta.



Leichtverwundeter-Transport (Knochenbruch) auf Bastattel; die hosenröhrenförmige über die Schultern verriegelten Reepschnur und das durch die Seitenlastriemen nach unten fixierte Ceinturon halten den Mann fest.

Transport d'un blessé léger par bête de somme; l'homme est maintenu solidement en selle au moyen de cordes et de ceinturons.

Trasporto sul basto di un ferito leggero che viene fissato sul mulo mediante corda e cinghie.

Die neue Markwalder-Tragbare eignet sich in gleicher Weise für alle im Gebirge in Frage kommenden Transportarten sei es für Schleitransporte (Bild oben), zum Absellen (Umschlagbild) oder für Seilbahntransporte (Bild unten), wie auch für Straßentransporte als Anhänger an Fahrräder.

Le nouveau brancard Markwalder se prête à toutes les sortes de transport en montagne: en traineau (image supérieure), à la corde (image de couverture) ou en téléphéage (image inférieure). Sur route, ce brancard peut être remorqué par un cycliste.

La nuova barella Markwalder si adatta a qualsiasi trasporto in montagna, come slitta (in alto), per discesa a mezzo corda (vedasi la prima pagina), per il trasporto a mezzo teleferica (in basso), oppure per quello su strada, azionata come rimorchio alla bicicletta.